

For Bank Use للاستخدام من قبل البنك
Ref No.: الرقم المرجعي:

Please issue a BG/SBLC / يرجى إصدار ضمان بنكي خطاب اعتماد ضامن <input type="checkbox"/> as per the attached signed BG / SBLC format. / وفق صيغة خطاب الضمان / خطاب الاعتماد المستندي الضامن الموقع المرفق <input type="checkbox"/> as per the pre-approved template OR previously issued BG / SBLC format وفق النموذج الموافق عليه مسبقاً أو نموذج خطاب الضمان/خطاب الاعتماد المستندي الضامن الصادر مسبقاً with the Bank Ref مع رقم مرجع البنك:	
Applicant / المقدم الطلب: Tel / الهاتف: _____ Contact Person / جهة الاتصال: _____ Ref / الرقم المرجعي: _____	Beneficiary / المستفيد: Is the Beneficiary a Related Party ¹ ? <input type="checkbox"/> Yes / نعم <input type="checkbox"/> No / لا هل المستفيد طرف ذو صلة ¹ ? Tel / الهاتف: _____ Contact Person / جهة الاتصال: _____ Email / البريد الإلكتروني: _____
Issuance Instructions / تعليمات الإصدار: <input type="checkbox"/> Issue a BG / SBLC to the Beneficiary. / إصدار ضمان بنكي / خطاب اعتماد ضامن للمستفيد. <input type="checkbox"/> Instruct the Bank's branch / subsidiary / preferred correspondent bank in the Beneficiary's location to issue a BG / SBLC to the Beneficiary on the Applicant's behalf الى موقع المستفيد لإصدار خطاب الضمان/خطاب الاعتماد المستندي الضامن الى المستفيد بالنيابة عن مقدم الطلب. <input type="checkbox"/> Other Instructions / تعليمات أخرى:	

¹A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common control with, the Applicant, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

¹ الطرف ذو الصلة يشير الى الشخص الذي بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع، مقدم الطلب، ويشمل الأشخاص المرتبطين بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذو الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف ذو الصلة الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي صلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطون بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطين مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء الطرف ذي صلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.

<p>Issue by: صادر بواسطة:</p> <p>Advising Bank / البنك المُبلِّغ:</p>		<p><input type="checkbox"/> SWIFT السويفت</p> <p><input type="checkbox"/> Courier خدمات التوصيل</p> <p><input type="checkbox"/> Mail البريد</p> <p><input type="checkbox"/> Hold for our collection الاستلام باليد</p>
<p>Key Terms in the BG/ SBLC / الأحكام الرئيسية في الضمان البنكي / خطاب الاعتماد الضامن</p>		
<p><input type="checkbox"/> See attached <u>signed</u> BG / SBLC format الموقع الضامن المستندي الضامن / خطاب الاعتماد الضامن/ خطاب نموذج خطاب الضامن</p> <p>OR أو</p> <p><input type="checkbox"/> Key Terms to be inserted التي يجب ادراجها الشروط الرئيسية</p> <p>Currency & Amount / العملة والمبلغ: Expiry Date (dd/mm/yy) / تاريخ الانتهاء (يوم/شهر/سنة) / Expiry at (location) / الانتهاء في (الموقع) /</p>		
<p>Applicable Rules / القواعد المعمول بها:</p> <p><input type="checkbox"/> URDG (BG only) / القواعد الموحدة لخطابات الضامن تحت الطلب (خطاب الضامن فقط)</p> <p><input type="checkbox"/> UCP 600 / الممارسات والأعراف الموحدة UCP 600</p> <p><input type="checkbox"/> ISP98 (SBLC only) / خطاب قواعد اعتمادات المستندية الضامنة الدولية 98 (اعتماد المستندي الضامن فقط)</p>		
<p>Other Instructions / تعليمات أخرى:</p> <p><input type="checkbox"/> Debit your charges/ margin from our account number / خصم الرسوم/هامش الخاص بكم من حسابنا رقم _____ CCY /عملة _____</p> <p><input type="checkbox"/> Others (please specify) / (يرجى التحديد): تعليمات أخرى:</p>		
<p>In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Jordan, with whom the Applicant has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.</p> <p>في نموذج الطلب هذا، "البنك" يعني بنك ستاندرد تشارترد الأردن، الذي ابرم مقدم الطلب معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.</p> <p>The Applicant agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.</p> <p>يوافق مقدم الطلب على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط الأساسية، وشروط التجارة العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) شروط التجارة الأساسية العالمية أو (ج) أية شروط أخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، كما يمكن أن يتم تحديثها أو تعديلها من وقت لآخر.</p>	<p>Date / التاريخ:</p>	
	<p>S.V. / توقيع مُصدق</p>	<p>Applicant's Signature(s) and Stamp توقيع/توقيعات وختم مقدم الطلب</p>

1. **The following provisions supplements the General Trade Terms¹ and applies to any SBLC that We or Our Correspondent Bank issue on Your Instruction or otherwise on Your behalf.**
- (a) You may in the Application Form select whether ISP98 or UCP will apply to the SBLC. If no selection is made, We reserve the right not to issue the SBLC.
- (b) We may arrange for the SBLC to be issued by any Correspondent Bank on such terms as We or such Corresponding Bank may decide. We may issue a counter-guarantee or counter-indemnity in favour of such Correspondent Bank.
2. **The following provisions applies to any guarantee We or Our Correspondent Bank issues on Your Instruction or otherwise on Your behalf.**
- (a) You may in the Application Form select whether ISP98, URDG or any other rules acceptable to Us will apply to the guarantee.
- (b) We or Our Correspondent Bank may issue the guarantee on such terms as We or Our Correspondent Bank may decide to give effect to the instrument.
- (c) If a demand is made under the guarantee, We will Notify You as soon as reasonably practicable but We do not need to wait for Your Instructions to honour a claim under the guarantee.
- (d) You will not in any circumstances claim that such payment was not due or should not have been made if We or Our Correspondent Bank have to make a payment to any person pursuant to the terms of the guarantee,
- (e) If We issue a counter-guarantee or counter-indemnity in favour of any guarantee issued by a Correspondent Bank and if the governing law of the guarantee is of a different jurisdiction from where We are located, We may (at Your cost) obtain a legal opinion from a lawyer in the jurisdiction where the guarantee is governed, confirming the validity and binding nature of the guarantee. We may refrain from honouring any demand made upon Us under the counter-guarantee or counter-indemnity in the absence of a satisfactory legal opinion.
1. **تتمل الأحكام التالية وتتم شروط التجارة العامة¹ وتسري على أي خطاب اعتماد ضامن يصدر من قبلنا أو من قبل البنك المراسل بناءً على تعليماتكم أو نيابة عنكم بخلاف ذلك**
- (أ) يمكنكم في نموذج الطلب اختيار ما إذا كانت "الممارسات الضامنة الدولية" (ISP98) أو "الممارسات والأعراف الموحدة" ستطبق على خطاب الاعتماد الضامن. وفي حالة عدم الاختيار، فإننا نحتفظ بالحق في عدم إصدار خطاب الاعتماد الضامن.
- (ب) يجوز لنا إجراء ترتيبات لإصدار خطاب الاعتماد الضامن بواسطة أي بنك مراسل وفقاً للشروط التي نقرها أو يقرها هذا البنك المراسل. كما يجوز لنا إصدار ضمان مقابل أو كفالة مقابلة لصالح هذا البنك المراسل.
2. **تسري الأحكام التالية على أي ضمان يصدر من قبلنا أو من قبل بنكننا المراسل بناءً على تعليماتكم أو نيابة عنكم بخلاف ذلك.**
- (أ) يمكنكم في نموذج الطلب اختيار ما إذا كانت "الممارسات الضامنة الدولية" (ISP98) أو "القواعد الموحدة للكفالات المستحقة عند الطلب" أو أي قواعد أخرى مقبولة لنا ستطبق على الضمان.
- (ب) يجوز لنا أو للبنك المراسل إصدار الضمان وفقاً للبنود التي نقرها أو يقرها البنك المراسل لتفعيل الصك.
- (ج) في حالة إجراء مطالبة بموجب الضمان، سوف نخطركم بذلك في أقرب وقت ممكن عملياً بيد أننا لسنا بحاجة لانتظار تعليماتكم لأداء المطالبة المقدمة بموجب الضمان.
- (د) لا يجوز لكم الادعاء في أي ظرف من الظروف بأن عملية السداد هذه لم تكن مستحقة أو بأنه لم يكن ينبغي أن تتم في حالة قيامنا أو قيام البنك المراسل بإجراء عملية السداد لأي شخص وفقاً لشروط الضمان.
- (هـ) في حالة إصدارنا لضمان مقابل أو كفالة مقابلة لصالح أي ضمان صادر عن بنك مراسل وكان القانون الذي يحكم الضمان يقع في منطقة اختصاص قضائي مختلفة عن منطقة الاختصاص التي نتواجد بها، فإنه يجوز لنا (على نفقتكم) الحصول على رأي قانوني من محام في منطقة الاختصاص التي يخضع فيها الضمان، بحيث يعزز صلاحية الضمان وطبيعته الملزمة. ويحق لنا الامتناع عن أداء أية مطالبة تقع علينا بموجب أي ضمان مقابل أو كفالة مقابلة في حالة غياب رأي قانوني مرضٍ.

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

لا تنطبق هذه الخدمة التكميلية إذا كنت قد وقعت على الخطاب المرفق بالبنكي مع شروط الانتماء الرئيسية العالمية (غير ملزم بها) وشروط التجارة العالمية الرئيسية أو الشروط العامة للخدمات المصرفية ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى شروط التجارة العالمية الرئيسية أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.